

# Cassette Player

Manual de instrucciones  
Manual de instruções  
Istruzioni per l'uso



Sony Corporation ©2000 Printed in Malaysia



Impreso utilizando tinta a base de aceite vegetal sin compuesto orgánico volátil (VOC).  
Impresso com tinta à base de óleo vegetal sem COV (Composto Orgânico Volátil).  
Stampato con inchiostro a base di olio vegetale senza COV (composto organico volatile).

WALKMAN es marca registrada de Sony Corporation.  
WALKMAN é uma marca registrada de Sony Corporation.  
WALKMAN è un marchio registrato di Sony Corporation.  
http://www.world.sony.com/

## ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad

No sitúe el aparato en un espacio cerrado, como una estantería o un armario empotrado.

- Para evitar el riesgo de incendio, no cubra el sistema de ventilación del aparato con periódicos, manteles, cortinas, etc. ni coloque velas encendidas sobre el aparato.
- Para evitar el riesgo de incendio o electrocución, no coloque sobre el aparato objetos que contengan líquidos como, por ejemplo, un jarrón.
- Las pilas deben considerarse un desecho tóxico. No las mezcle con el resto de la basura.

## ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Não instale o aparelho num espaço fechado, como um armário ou uma estante embutidos.

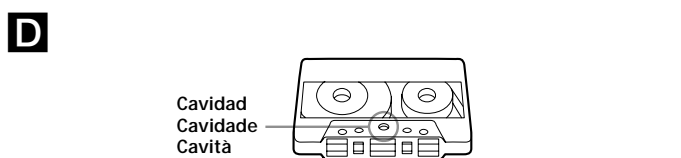
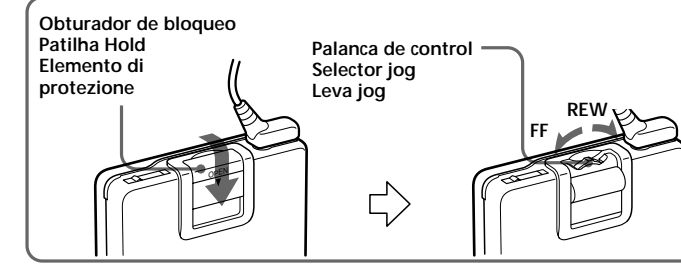
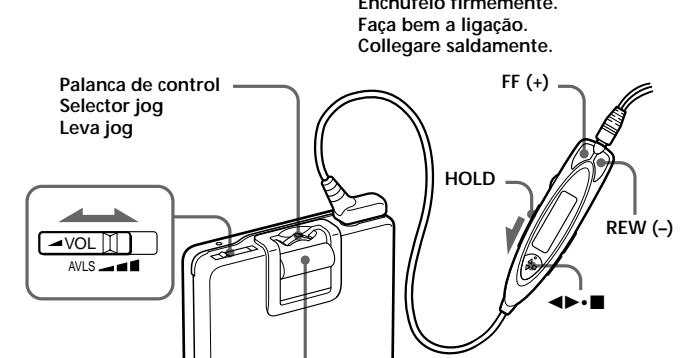
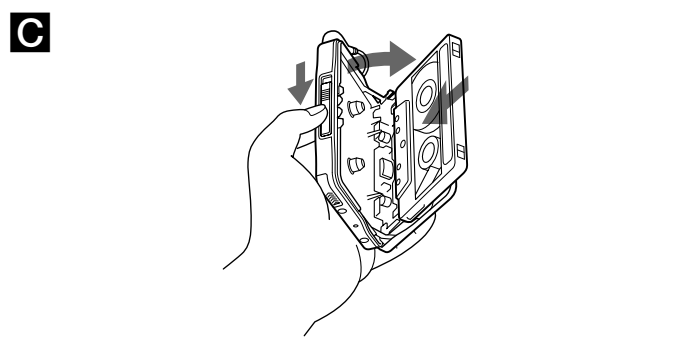
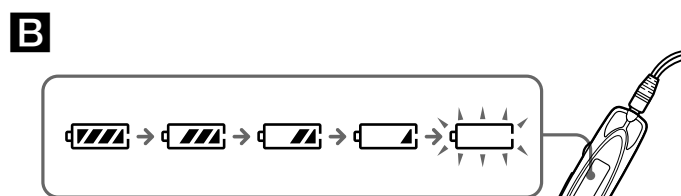
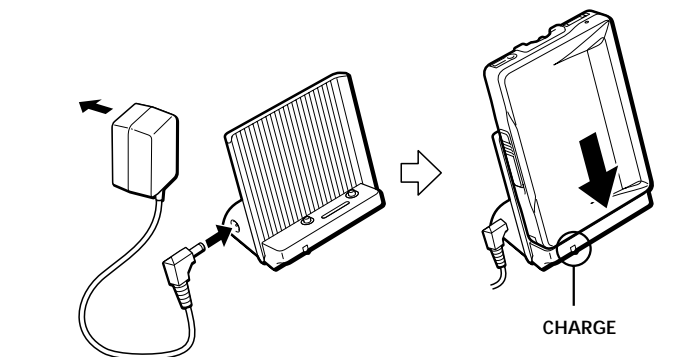
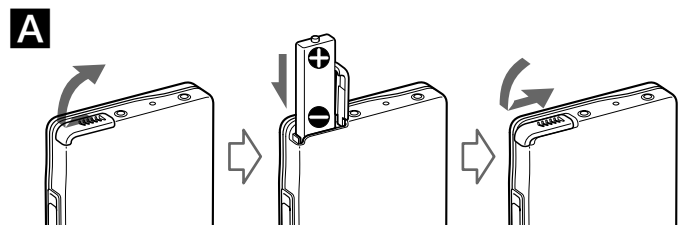
- Para evitar o risco de incêndio, não tape as ranhuras de ventilação do aparelho com jornais, toalhas, cortinas, etc. Não coloque velas acesas em cima do aparelho.
- Para evitar o risco de incêndio ou choque eléctrico, não coloque recipientes com líquidos, como jarras, em cima do aparelho.
- Trate as pilhas como lixo tóxico. Não as deite fora juntamente com o lixo doméstico.

## ATTENZIONE

Per evitare incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Non installare l'apparecchio in uno spazio limitato, come all'interno di una libreria o di un mobiletto.

- Onde evitare incendi, non bloccare le prese di ventilazione dell'apparecchio con giornali, stoffa, tendaggi e così via. Non collocare candele accese sull'apparecchio.
- Onde evitare incendi o scosse elettriche, non collocare sull'apparecchio oggetti contenenti liquidi come ad esempio vasi.
- Tenere presente che le batterie costituiscono rifiuti tossici, pertanto non devono essere smaltite come rifiuti normali.



Español

## Preparativos

### Pila recargable A

- 1 Inserte la pila recargable suministrada NH-14WM (A) en el compartimiento correspondiente con la polaridad correcta.
- 2 Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado al soporte de carga, y conecte dicho adaptador a la toma de corriente doméstica.
- 3 Coloque la unidad principal en el soporte de carga. El indicador CHARGE se iluminará. Tras realizar la carga durante unos 30 minutos, la duración de la pila será de unas 3 horas. La carga completa tarda 6 horas aproximadamente en realizarse. El indicador CHARGE se apagará cuando se haya realizado la carga.

Puede cargar la pila unas 300 veces.

### Nota

- No utilice la unidad durante la carga.
- Si reproduce la cinta durante la carga, la pila no se cargará.
- La cinta puede pararse a la mitad del avance rápido o el rebobinado si se realiza durante la carga.
- La función BL SKIP, AMS o de repetición de una sola pista puede no activarse correctamente si se reproduce una cinta con la unidad principal situada en el soporte de carga.

### Nota sobre el adaptador de alimentación de CA

Utilice solamente el adaptador de alimentación de CA suministrado. No emplee otro tipo de adaptador de CA.



Polaridad de la clavija

### Cuándo cargar la pila B

Cargue la pila cuando "□" parpadee en el visor.

### Nota

- Después de cambiar la pila, el ajuste de los botones SOUND y MODE se borrará.

### Duración de la pila (horas aproximadas) (en reproducción) (JEITA\*)

NH-14WM (A) recargable 50  
carga completa

\* Valor medido por el estándar de la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Con una cinta de casete de la serie HF de Sony)

### Nota

- La duración de la pila puede ser inferior en función de la condición de uso, la temperatura ambiente y el tipo de pila.

## Reproducción de cintas C

- 1 Inserte un casete y si la función HOLD del mando a distancia está activada, deslice el interruptor HOLD en la dirección contraria a la flecha para desbloquear los controles.
- 2 Pulse ◀▶ (reproducción) • ■ (parada) en el mando a distancia y ajuste el volumen con VOL.

### Notas sobre el control de volumen

- El interruptor VOL de la unidad principal dispone de tres niveles. Generalmente, ajústelo en el centro y realice ajustes precisos de volumen mediante el mando a distancia. Ajústelo en el valor máximo cuando el nivel de grabación sea bajo. Si lo ajusta en AVLS (mínimo), AVLS se activará (consulte "Protección de sus oídos — AVLS").
- El sonido no puede ponerse al mínimo.

### Nota sobre el portacassette

Antes de abrir el portacassette de la unidad principal, cerciórese de que la cinta este parada, y después deslice el mando OPEN. Si abriese el portacassette con la cinta en movimiento, la cinta podría aflojar y dañarse.

Para	Pulse
Reproducir la otra cara	◀▶ • ■ durante más de un segundo mientras se encuentra en reproducción
Detener la reproducción	◀▶ • ■ una vez durante la reproducción
Avanzar rápidamente*	FF durante la parada
Rebobinar*	REW durante la parada
Reproducir la otra cara desde el principio (función de inversión con omisión)	FF 2 segundos o más mientras se encuentra en parada
Reproducir la misma cara desde el principio (Función de reproducción automática con rebobinado)	REW 2 segundos o más mientras se encuentra en parada

\* Si pulsa ◀▶ • ■ en el mando a distancia durante el avance rápido o el rebobinado, el walkman iniciará la reproducción.

### Operación en la unidad principal

Puede realizar operaciones de la cinta mediante la palanca de control de la unidad principal. Si dicha palanca está oculta (por ejemplo, en bloque), deslice el obturador de bloqueo en la dirección de "OPEN▼" para cancelar el bloqueo.

Para	Palanca de control
Reproducir	Púlsela una vez.
Reproducir la otra cara	Púlsela durante más de un segundo mientras se encuentra en reproducción
Detener la reproducción	Púlsela una vez.
Avanzar rápidamente*	Desplácela hacia ► FF una vez durante la parada
Rebobinar*	Desplácela hacia ◀ REW una vez durante la parada
Reproducir la otra cara desde el principio (Función de inversión con omisión)	Desplácela hacia ► FF y manténgala en esa posición 2 segundos o más mientras se encuentra en parada
Reproducir la misma cara desde el principio (Función de reproducción automática con rebobinado)	Desplácela hacia ◀ REW y manténgala en esa posición 2 segundos o más mientras se encuentra en parada

\* Si pulsa la palanca de control de la unidad principal durante el avance rápido o el rebobinado, el walkman iniciará la reproducción.

## Otras operaciones de la cinta

Para reproducir la canción siguiente o las 9 canciones siguientes desde el principio (AMS\*)

En el mando a distancia: Pulse FF una vez o varias durante la reproducción. En la unidad principal: Desplace la palanca de control hacia ► FF una vez o varias durante la reproducción.

Para reproducir la canción actual o las 8 canciones anteriores desde el principio (AMS\*)

En el mando a distancia: Pulse REW una vez o varias durante la reproducción. En la unidad principal: Desplace la palanca de control hacia ◀ REW una vez o varias durante la reproducción.

\* Sensor de música automático

## Repetición de la canción actual (función de repetición de una sola canción)

En el mando a distancia: Pulse ◀▶ • ■ dos veces durante la reproducción ("REP" se ilumina). En la unidad principal: Pulse la palanca de control dos veces durante la reproducción.

Para detener la repetición de una sola canción  
Pulse ◀▶ • ■ o la palanca de control una vez.

## Avance rápido/rebobinado mientras escucha el sonido (CUE/REVIEW)

En el mando a distancia: Pulse y mantenga pulsado FF/REW durante la reproducción y deje de pulsarlo en el punto que desee. En la unidad principal: Desplace la palanca de control hacia ► FF/◀ REW y manténgala en esa posición durante la reproducción, y suéltela en el punto que desee.

## Nota sobre la detección de la cara A/B D

Este walkman detecta la cara en reproducción mediante la cavidad de la cara A del casete. Si no hay cavidad en el casete o si ésta está en la cara B, la detección no se realizará correctamente.

(pase la página)

Português

## Preparações

### Bateria recarregável A

- 1 Introduza a bateria recarregável NH-14WM (A) fornecida no compartimento respectivo respeitando as polaridades.
- 2 Ligue o transformador de CA fornecido ao recarregador e ligue o transformador de CA à corrente eléctrica (rede de corrente eléctrica).
- 3 Coloque o aparelho principal no recarregador. O indicador CHARGE acende-se. Se carregar a bateria durante 30 minutos a bateria ficará com carga para cerca de 3 horas. A carga total demora cerca de 6 horas. O indicador CHARGE apagase quando a carga terminar.

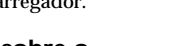
Pode carregar a bateria cerca de 300 vezes.

### Nota

- Não utilize o aparelho durante a carga.
- Se reproduzir a cassette durante a carga, a bateria não carrega.
- Se executar a rebobinagem ou o avanço rápido durante a carga, a cassette pode parar.
- A função BL SKIP, AMS ou Repetição de uma faixa pode não funcionar correctamente se reproduzir a cassette com o aparelho principal instalado no recarregador.

### Nota sobre o transformador de CA

Utilize apenas o transformador de CA fornecido. Não utilize nenhum outro tipo de transformador de CA.



Polaridade da ficha

### Quando carregar a bateria B

Carregue a bateria quando o indicador "□" piscar no mostrador.

### Nota

- Depois de substituir a pilha, a programação das teclas SOUND e MODE é anulada.

### Duração da pilha (Nº aprox. horas) (reprodução) (JEITA\*)

Bateria recarregável NH-14WM (A) com carga total 50

\* Valor mensurado pelo padrão da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Utilizando uma cassette da série HF da Sony)

### Nota

- A duração da pilha pode ser mais curta dependendo das condições de funcionamento, da temperatura ambiente e do tipo de pilha.

## Reproduzir uma cassette C

- 1 Introduza uma cassette e se a função HOLD do telecommando estiver activada, faça deslizar o selector HOLD na direcção oposta à indicada pela seta para desbloquear os controles.
- 2 Carregue em ◀▶ (reprodução) • ■ (paragem) no telecommando e regule o volume com VOL.

### Notas sobre o controlo de volume

- O selector VOL do aparelho principal tem três regulações. A regulação normal é colocar o selector na posição central e ir fazendo regulações de volume mais precisas no telecommando. Regule-o para o máximo se o nível de som da gravação estiver baixo. Se o regular para AVLS (mínimo), activa a função AVLS. (consulte "Funcão de protecção da sua audição — AVLS").
- O som não pode ser reduzido completamente.

### Nota acerca do compartimento de cassetes

Ao abrir o compartimento de cassetes no aparelho principal, certifique-se de que a fita esteja parada, e então deslize o interruptor OPEN. Caso o compartimento de cassetes seja aberto durante o deslocamento da fita, a mesma poderá afrouxar-se e avariar-se.

Para	Carregue em
Inverter o lado da reprodução	◀▶ • ■ durante mais de um segundo durante a reprodução
Parar a reprodução	◀▶ • ■ uma vez durante a reprodução
Avançar rapidamente*	FF durante a paragem
Rebobinar*	REW durante a paragem
Reproduzir o outro lado a partir do princípio (Função Skip Reverse)	FF 2 segundos ou mais durante a paragem
Reproduzir o mesmo lado a partir do princípio (Função Rewind Auto Play)	REW 2 segundos ou mais durante a paragem

\* Se carregar em ◀▶ • ■ no telecommando durante o avanço rápido ou a rebobinagem, o Walkman muda para o modo de reprodução.

### Funcionamento no aparelho principal

Pode comandar a cassette utilizando o selector jog no aparelho principal. Se o selector jog não estiver visível (ou seja, se estiver na posição hold), faça deslizar a patilha de hold na direcção de "OPEN▼" para sair da posição hold.

Para	Selector jog
Reproduzir	Carregue uma vez.
Inverter o lado da reprodução	Carregue durante mais de um segundo durante a reprodução
Parar a reprodução	Carregue uma vez.
Avançar rapidamente*	Mover na direcção de ► FF uma vez durante a paragem
Rebobinar*	Mover na direcção de ◀ REW uma vez durante a paragem
Reproduzir o outro lado a partir do início (Função Skip Reverse)	Mover sem soltar na direcção de ► FF 2 segundos ou mais durante a paragem
Reproduzir o mesmo lado a partir do início (Função Rewind Auto Play)	Mover sem soltar na direcção de ◀ REW 2 segundos ou mais durante a paragem

\* Se carregar no selector jog no aparelho principal durante o avanço rápido ou a rebobinagem, o Walkman muda para o modo de reprodução.

## Outras operações da cassette

Para reproducir a faixa seguinte/as 9 faixas seguintes desde o início (AMS\*)

No telecommando: Carregue em FF uma vez/repeticamente durante a reprodução. No aparelho principal: Mova o selector jog na direcção de ► FF uma vez/repeticamente durante a reprodução.

Para reproducir a faixa actual/as 8 faixas anteriores desde o início (AMS\*)

No telecommando: Carregue em REW uma vez/repeticamente durante a reprodução. No aparelho principal: Mova o selector jog na direcção de ◀ REW uma vez/repeticamente durante a reprodução.

\* Sensor automático de música

## Repetir a faixa actual (funcão de repetição de uma faixa)

No telecommando: Carregue em ◀▶ • ■ duas vezes durante a reprodução ("REP" acende-se). No aparelho principal: Carregue o selector jog duas vezes durante a reprodução.

Para parar a repetição de uma faixa  
Carregue em ◀▶ • ■ ou no selector jog uma vez.

## Avançar rapidamente/rebobinagem enquanto ouve o som (CUE/REVIEW)

No telecommando: Carregue sem soltar FF/REW durante a reprodução e solte no ponto desejado. No aparelho principal: Mova sem soltar o selector jog na direcção de ► FF/◀ REW durante a reprodução e solte-o no ponto desejado.

## Nota sobre a detecção do lado A/B D

Este Walkman detecta o lado utilizando a cavidade existente no lado A da cassette. Se a cassette não tiver cavidade ou se esta se encontrar no lado B, a detecção não é efectuada correctamente.

(virar)

Italiano

## Preparativi

### Pila ricaricabile A

- 1 Inserire la pila ricaricabile in dotazione NH-14WM (A) nell'apposito comparto rispettando la corretta polarità.
- 2 Collegare l'alimentatore CA al supporto del caricatore, quindi collegare l'alimentatore CA ad una presa di corrente domestica.
- 3 Posizionare l'unità sul supporto del caricatore. La spia CHARGE si illumina. Una carica di circa 30 minuti permetterà una durata della pila di circa 3 ore. Per la carica completa sono necessarie circa 6 ore. La spia CHARGE si spegne una volta completata la carica.

È possibile caricare la pila circa 300 volte.

### Nota

- Non utilizzare l'unità durante la carica.
- Se durante la carica viene riprodotto un nastro, la pila non verrà caricata.
- Se durante la carica si effettuano operazioni di avanzamento rapido o di riavvolgimento, il nastro potrebbe arrestarsi prima che l'operazione venga completata.
- La funzione BL SKIP, AMS o di ripetizione di un singolo brano potrebbe non funzionare correttamente se viene riprodotto un nastro mentre l'unità si trova sul supporto del caricatore.

### Nota sull'alimentatore CA

Utilizzare esclusivamente l'alimentatore CA in dotazione. Non utilizzare altri tipi di alimentatori CA.



Polarità della spina

### Quando caricare la pila B

Quando "□" lampeggia nel display, caricare la pila.

### Nota

- Dopo aver sostituito la pila, l'impostazione dei tasti SOUND e MODE verrà cancellata.

### Durata della pila (circa ore) (in modo di riproduzione) (JEITA\*)

NH-14WM (A) ricaricabile 50  
a piena carica

\* Valore misurato in base allo standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (con un nastro serie HF di Sony).

### Nota

- A seconda delle condizioni di funzionamento, della temperatura circostante e del tipo di pila, la durata di quest'ultima potrebbe risultare inferiore.

## Riproduzione di nastri C

- 1 Inserire una cassette e, se la funzione HOLD del telecommando è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia in modo da sbloccare i comandi.
- 2 Premere ◀▶ (riproduzione) • ■ (arresto) sul telecommando e regolare il volume con VOL.

### Note sul comando del volume

- L'interruttore VOL sull'unità principale dispone di tre posizioni. Impostarlo solitamente sulla posizione centrale ed effettuare le regolazioni di precisione del volume sul telecommando. Impostarlo sul massimo quando il livello di registrazione è basso. Se l'interruttore VOL è impostato su AVLS (mínimo), è attivata la funzione AVLS (vedere "Protezione dell'udito — funzione AVLS").
- Il suono non può essere abbassato completamente.

### Nota sul comparto cassetta

Quando si apre il comparto cassetta dell'apparecchio, assicurarsi che il nastro sia fermo prima di spostare l'interruttore OPEN. Se si apre il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento, il nastro può allentarsi e subire danni.

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶ • ■ per un secondo o più durante la riproduzione
Interrompere la riproduzione	◀▶ • ■ una volta durante la riproduzione
Avanzare rapidamente*	FF in modo di arresto
Riavvolgere*	REW in modo di arresto
Riprodurre l'altra facciata dall'inizio (funzione di salto a inversione)	FF per 2 secondi o più durante la riproduzione
Riprodurre la stessa facciata dall'inizio (funzione di riavvolgimento con riproduzione automatica)	REW per 2 secondi o più in modo di arresto

\* Se si preme ◀▶ • ■ sul telecommando durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento, il Walkman passa alla riproduzione.

### Operazioni sull'unità principale

È possibile comandare il nastro con la leva jog sull'unità principale. Se la leva jog è nascosta (ad es. bloccata), spostare l'elemento di protezione in direzione di "OPEN▼" per sbloccarla.

Per	Leva jog
Riprodurre	Premere una volta.
Riprodurre il lato opposto	Premere per un secondo o più durante la riproduzione
Interrompere la riproduzione	Premere una volta.
Avanzare rapidamente*	Spostare una volta verso ► FF in modo di arresto
Riavvolgere*	Spostare una volta verso ◀ REW in modo di arresto
Riprodurre l'altra facciata dall'inizio (funzione di salto a inversione)	Spostare verso ► FF e tenere premuto per 2 secondi o più in modo di arresto
Riprodurre la stessa facciata dall'inizio (funzione di riavvolgimento con riproduzione automatica)	Spostare verso ◀ REW e tenere premuto per 2 secondi o più in modo di arresto

\* Se la leva jog sull'unità principale viene premuta durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento, il Walkman passa alla riproduzione.

## Altre operazioni del nastro

Per riprodurre il brano successivo/9 brani successivi dall'inizio (AMS\*)

Sul telecommando: premere una volta/ripetutamente FF durante la riproduzione. Sull'unità principale: spostare una volta/ripetutamente la leva jog verso ► FF durante la riproduzione.

Per riprodurre il brano attuale/8 brani precedenti dall'inizio (AMS\*)

Sul telecommando: premere una volta/ripetutamente REW durante la riproduzione. Sull'unità principale: spostare una volta/ripetutamente la leva jog verso ◀ REW durante la riproduzione.

\* Sensore musicale automatico

## Per ripetere il brano attuale (funzione di ripetizione singolo brano)

Sul telecommando: premere due volte ◀▶ • ■ durante la riproduzione ("REP" si accende). Sull'unità principale: premere due volte la leva jog durante la riproduzione.

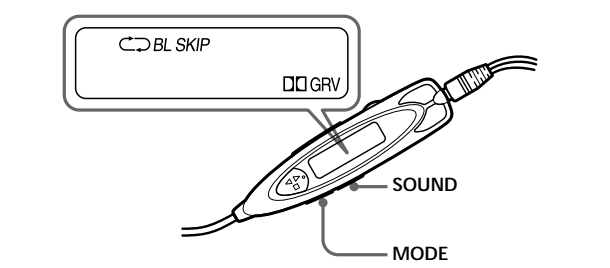
Per interrompere la ripetizione di un singolo brano  
Premere una volta ◀▶ • ■ o la leva jog.

## Per avanzare rapidamente/riavvolgere durante l'ascolto del suono (CUE/REVIEW)

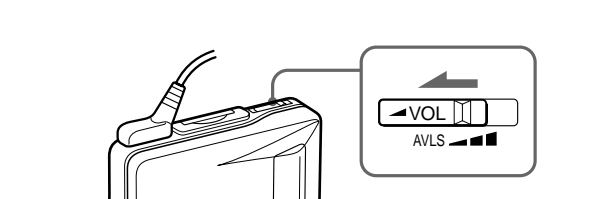
Sul telecommando: premere e tenere premuto FF/REW durante la riproduzione e rilasciarlo in corrispondenza del punto desiderato. Sull'unità principale: spostare e tenere premuta la leva jog verso ► FF/◀ REW durante la riproduzione e rilasciarla in corrispondenza del punto desiderato.

## Nota sull'individuazione della facciata A/B D

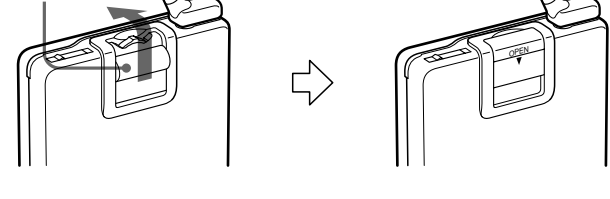
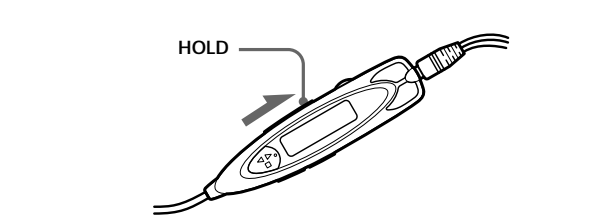
## E



## F



## G



Mantenga pulsado **SOUND** hasta que "▣" aparezca en el visor. Para cancelar Dolby B NR, mantenga pulsado **SOUND** de nuevo hasta que "▣" desaparezca.

\* Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories. "Dolby" y el símbolo con una doble D son marcas comerciales de Dolby Laboratories.

**Nota**

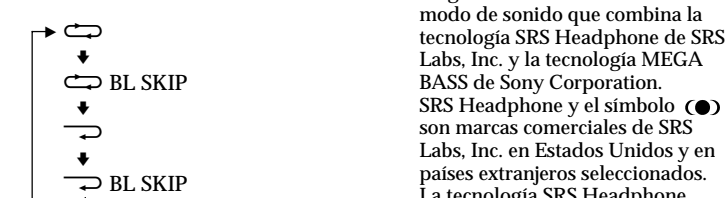
- No es posible activar ni desactivar la función Dolby B NR durante el avance rápido o el rebobinado.

### Potenciación del sonido

1 Pulse **SOUND** varias veces. Cada vez que lo pulse, las indicaciones cambiarán de la siguiente forma:

MSR (Mega Surround\*): Sonido envolvente dinámico MB (Mega Bass): potencia los graves RV (Sound Revitalizer): potencia los agudos ninguno: normal (ningún efecto)

1 Pulse **MODE** varias veces. Cada vez que lo pulse, las indicaciones cambiarán de la siguiente forma:



- Si se muestra "BL.SKIP", la cinta avanzará rápidamente hasta la siguiente canción cuando haya un espacio en blanco de longitud superior a 12 segundos. Se oirán tres pitidos cortos varias veces al omitirse espacios en blanco.
- Al mostrarse "↔", las dos caras de la cinta se reproducirán varias veces.
- Al mostrarse "↔", las dos caras de la cinta se reproducirán una vez (si inicia la reproducción a partir de la cara B, sólo se reproducirá la cara B (inversa)).

**Nota**

- No es posible ajustar el modo de reproducción durante el avance rápido o el rebobinado.

**Reproducción de cintas grabadas con el sistema Dolby\* B NR**
Mantenga pulsado **SOUND** hasta que "▣" aparezca en el visor. Para cancelar Dolby B NR, mantenga pulsado **SOUND** de nuevo hasta que "▣" desaparezca.

\* Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories. "Dolby" y el símbolo con una doble D son marcas comerciales de Dolby Laboratories.

En el mando a distancia, deslce el interruptor **HOLD** en la dirección de la flecha para bloquear los controles. En la unidad principal, cierre el obturador de bloqueo para que la palanca de control quede oculta.

**Nota**

- No es posible activar ni desactivar la función Dolby B NR durante el avance rápido o el rebobinado.

### Precauciones

**Carga**

- Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma mural si antes posible una vez cargada la pila recargable. La sobrecarga puede dañar la pila recargable.
- El soporte de carga y la pila recargable pueden calentarse durante la carga, pero no implica ningún problema.
- No retire la película de la pila recargable.
- Utilice solamente el soporte de carga suministrado para cargar la pila recargable suministrada.

- Tenga cuidado de no cortocircuitar la pila. Cuando la lleve consigo, utilice la caja de transporte suministrada. Si no va a utilizar la caja de transporte, no lleve la pila con otros objetos metálicos, como llaveros, en su bolsillo.
- Si la pila es nueva o no se ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que no se cargue completamente hasta que la utilice varias veces.

### Manejo

- No deje caer la unidad ni permita que se golpee, ya que pueden producirse fallos de funcionamiento.
- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, a polvo excesivo, a arena, a la humedad, a la lluvia, a golpes, ni en el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas.
- El visor de cristal líquido puede ser difícil de ver o ser lento cuando utilice la unidad a altas temperaturas (más de 40°C) o a bajas temperaturas (menos de 0°C). A la temperatura normal de la sala, el visor volverá a las condiciones normales de funcionamiento.
- No utilice cassetes de más de 90 minutos, excepto para reproducción larga y continua.
- Si no ha utilizado la unidad durante mucho tiempo, póngala en el modo de reproducción para que se caliente durante algunos minutos antes de empezar a usarla de nuevo.

**Notas**

- Si el sonido se distorsiona en el modo MSR, limite el volumen en la unidad principal ajustando el control VOL en la posición central o en el valor más bajo, o bien selección un modo diferente de sonido.
- No es posible cambiar el modo durante el avance rápido o el rebobinado.

**Protección de sus oídos — AVLS (Sistema de limitación automática del volumen)**

1 Ajuste el interruptor VOL de la unidad principal en AVLS.

**Para cancelar la función AVLS**
Ajuste el interruptor VOL de la unidad principal en la posición central o en la máxima.

**Bloqueo de los controles — Función HOLD**

En el mando a distancia, deslce el interruptor **HOLD** en la dirección de la flecha para bloquear los controles.

En la unidad principal, cierre el obturador de bloqueo para que la palanca de control quede oculta.

**Nota**

- No es posible activar ni desactivar la función Dolby B NR durante el avance rápido o el rebobinado.

**Português**

## Soluciones de problemas

**BL SKIP, AMS o la función de repetición de una sola pista no funciona correctamente.**

- Cargue la pila recargable y retire la unidad del soporte de carga.

**La unidad no funciona en absoluto.**

- HOLD está activado. Desactívelo.
- Cargue la pila recargable.

**El sonido contiene ruido.**

- Utilice la unidad alejada del adaptador de alimentación de CA.

**El volumen no aumenta.**

- Si AVLS está activado, desactívelo ajustando el interruptor VOL de la unidad principal en la posición central o en la máxima.

**La cinta avanza rápidamente por sí misma durante la reproducción.**

- BL SKIP está activado. Desactívelo.

**La indicación y las operaciones no son normales.**

- Desconecte las fuentes de alimentación durante 15 segundos o más, y después vuelva a conectarlas.

El indicador **CHARGE** no se ilumina.

- Si no hay ninguna pila recargable, insértelea.
- Limpie los terminales de la unidad y del soporte de carga.

## Especificaciones

<p>Respuesta de frecuencia (sin sistema de reducción de ruido Dolby NR) Reproducción: 30 - 18 000 Hz</p> <p>Salida Auriculares con casco (toma <span>🔊</span>) Impedancia de carga 8 - 300 Ω</p> <p>Alimentación 1,2 V Una pila recargable</p> <p>Dimensiones (an/al/prf) Aprox. 76,3 × 108,4 × 17,5 mm</p> <p>Masa Aprox. 145 g</p> <p>Accesorios suministrados Auriculares de casco o auriculares estéreo con mando a distancia (1) Soporte de carga de la pila (1) Adaptador de alimentación de CA (1) Pila recargable (NH-14WM (A), 1,2 V, 1 350 mAh (MIN), NI-MH) (1) Estuche de transporte para la pila recargable (1) Bolsa de transporte (1)</p>
<p>El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.</p>

**Para limpiar el exterior**

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No use alcohol, bencina, ni diluidor de pintura. Limpie periódicamente la clavija de los auriculares con casco/auriculares y del mando a distancia, y los terminales de la caja de pilas (interiores y exteriores).

**Para limpiar el interior**
Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No use alcohol, bencina, ni diluidor de pintura. Limpie periódicamente la clavija de los auriculares con casco/auriculares y del mando a distancia, y los terminales de la caja de pilas (interiores y exteriores).

**Realce do som**

1 Carregue várias vezes em **SOUND**. Sempre que carregar, as indicações mudam da maneira seguinte:
MSR (Mega Surround\*): Som Dynamic Surround MB (Mega Bass): intensifica o som dos graves RV (Sound Revitalizer): intensifica o som dos agudos ninguém: normal (sem efeitos)

\* O Mega Surround é um novo modo de som que combina a tecnologia de SRS Headphones da SRS Labs, Inc. com a tecnologia MEGA BASS da Sony Corporation.

SRS Headphone é o símbolo 🔊 são marcas registadas da SRS Labs, Inc. nos Estados Unidos da América e os países estrangeiros seleccionados. A tecnologia SRS Headphone é integrada sob licença da SRS Labs, Inc.

**Notas**

- Se o som apresentar distorções no modo MSR, limite o volume do aparelho regulando VOL para a posição central ou para o mínimo, ou selecione um modo de som diferente.
- Não pode mudar de modo durante o avanço rápido ou a rebobinagem.

**Função de protecção da sua audição — AVLS (Sistema automático de limitação de volume)**

1 Regule o selector VOL no aparelho principal para AVLS.

**Para cancelar a função AVLS**
Regule o interruptor VOL da unidade principal para a posição central ou para o máximo.

**Bloquear os controles — Função HOLD**

No telecomando, faça deslizar o selector HOLD direcção indicada pela seta para bloquear os controlos.

No aparelho principal, feche a patilha de hold para ocultar o selector jog.

## Precauções

**Carga**

- Retire o transformador de CA da tomada de corrente assim que terminar a carga da bateria. Se carregar demais pode danificar a bateria.
- O recarregador e a bateria recarregável podem aquecer durante a carga, mas isso não é sinal de avaria.
- Não rasgue a película da bateria recarregável.
- Para carregar a bateria utilize apenas o recarregador fornecido.
- Cuidado para não provocar um curto-circuito na bateria. Ao transportar a bateria consigo, utilize o estojó de transporte fornecido. Caso não esteja a utilizar o estojó, não transporte a bateria junto com outros objectos metálicos, tais como chaves ou anéis no seu bolso.

\* Caso a bateria recarregável seja nova ou não tenha sido utilizada por um longo intervalo de tempo, a mesma poderá não ser completamente recarregada até que seja usada diversas vezes.

**Para limpar a superfície externa**
Utilize um pano macio levemente humedecido com água. Não utilize álcool, bencina nem diluentes. Limpe as fichas dos auscultadores/auriculares e do telecomando e os terminais do estojó de pilhas (por dentro e por fora) periodicamente.

## Sobre o manuseamento

- Não deixe cair o aparelho nem o exponha a choques mecânicos pois pode provocar avarias.
- Não deixe o aparelho em locais próximos de fontes de calor ou sujeitos à luz solar directa, poeira ou areia excessiva, humidade, chuva, choque mecânico, ou ainda no interior de um automóvel com as janelas fechadas.
- O visor LCD poderá apresentar difícil visibilidade ou tornar-se lento quando o aparelho for utilizado sob altas temperaturas (acima de 40°C) ou baixas temperaturas (abaixo de 0°C). A temperatura ambiente, o visor retornará à sua condição de funcionamento normal.
- Não utilize cassetes com mais de 90 minutos de duração, excepto para reproduções longas e contínuas.
- Se o aparelho esteve desligado durante muito tempo, programe-o para o modo de reprodução e deixe-o aquecer durante alguns minutos, antes de voltar a utilizá-lo.

**Sobre o telecomando**

Utilize somente o telecomando fornecido para cada aparelho.

**Sobre os auscultadores/auriculares**
**Segurança nas estradas**
Não utilize os auscultadores/auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou a operação de qualquer veículo motorizado. Caso contrário, poderá pôr em risco a segurança rodoviária, além de ser ilegal em algumas regiões. Pode também ser potencialmente perigoso reproduzir com os auscultadores/auriculares em volume muito alto enquanto caminha, especialmente nas passadeiras. Tenha muito cuidado ou interrompa a sua utilização sob condições extremamente perigosas.

**Prevenção na perda da audição**
Não utilize auscultadores/auriculares com um volume muito alto. Especialistas no sistema auditivo advertem contra a reprodução contínua, elevada, por tempo prolongado. Caso apresente tinitidos nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a sua utilização.

**Consideração para com terceiros**
Mantenha o volume a um nível moderado. Não permita lbe-á escutar os sons externos e respeitar as pessoas ao seu redor.

**Manutenção**
**Para limpar a cabeça e o trajecto da fita**
Utilize a cassette de limpeza CHK-1W (não fornecida) a cada 10 horas de utilização. Utilize apenas a cassette de limpeza recomendada.

**Para limpar a superfície externa**
Utilize um pano macio levemente humedecido com água. Não utilize álcool, bencina nem diluentes. Limpe as fichas dos auscultadores/auriculares e do telecomando e os terminais do estojó de pilhas (por dentro e por fora) periodicamente.

**Italiano**

## Resolução de problemas

**A função BL SKIP, AMS ou Repetir una faixa não funciona correttamente.**

- Carregue a bateria e retire o aparelho do recarregador.

**O aparelho não funciona.**

- A função HOLD está activada. Desactive HOLD.
- Carregue a pilha recarregável.

**O som tem muito ruído.**

- Afasto o aparelho do transformador de CA.

**O volume não pode ser aumentado.**

• Se a função AVLS estiver activada, desactive-a regulando o interruptor VOL da unidade principal para a posição central ou para o máximo.

**A fita avança rapidamente durante a reprodução.**

- A função BL SKIP está activada. Desactive BL.SKIP.

O visor e as operações não funcionam normalmente.

- Desligue as fontes de alimentação durante 15 segundos ou mais e depois volte a ligá-las.

O indicador **CHARGE** não se acende.

- Se a bateria não estiver colocada, colóque-a.
- Limpe os terminais do aparelho e do recarregador.

### Especificações

<p>Resposta em frequência (Dolby NR desactivado) Reprodução: 30 - 18 000 Hz</p> <p>Salida Auscultadores (Tomada <span>🔊</span>) Impedância de carga 8 - 300 Ω</p> <p>Alimentação requerida 1,2 V Uma bateria recarregável</p> <p>Dimensões (l/a/p) Aprox. 76,3 × 108,4 × 17,5 mm</p> <p>Peso Aprox. 145 g</p> <p>Accesórios fornecidos Auscultadores ou auriculares estéreo com telecomando (1) Recarregador da bateria (1) Transformador de CA (1) Bateria recarregável (NH-14WM (A), 1,2 V, 1 350 mAh (MIN), NI-MH) (1) Estojó de transporte de bateria recarregável (1) Pochete de transporte (1)</p>
<p>Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.</p>

**Reprodução di un nastro registrato con il sistema Dolby\* NR tipo B**
Tenere premuto **SOUND** fino alla visualizzazione di "▣" sul display. Per disattivare la funzione Dolby NR tipo B, tenere premuto di nuovo **SOUND** fino alla scomparsa di "▣" dal display.

\* Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories. "Dolby" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories.

**Nota**

- Non è possibile attivare/ disattivare la funzione Dolby NR tipo B durante l' avanzamento rapido o il riavvolgimento.

**Italiano**

## Enfatizzazione del suono

1 Premere ripetutamente **SOUND**. A ciascuna pressione, le indicazioni vengono modificate come segue:
MSR (Mega Surround\*): suono surround dinamico MB (Mega Bass): per enfatizzare i bassi RV (Sound Revitalizer): per enfatizzare gli acuti nessuna impostazione: normale (nessun effetto)

\* Mega Surround è un nuovo modo audio che nasce dalla combinazione tra la tecnologia SRS Headphone di SRS Labs, Inc. e la tecnologia MEGA BASS di Sony Corporation.

SRS Headphone è il simbolo 🔊 sono marchi di fabbrica di SRS Labs, Inc. negli Stati Uniti e in altri paesi scelti.

La tecnologia SRS Headphone è incorporata su licenza di SRS Labs, Inc.

**Note**

- Se nel modo MSR l'audio diventa distorto, abbassare il volume dell'unità principale impostando il comando VOL sulla posizione centrale o su quella più bassa oppure selezionare un diverso modo audio.
- Non è possibile cambiare modo durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.

**Protezione dell'udito — funzione AVLS (sistema di limitazione automatica del rumore)**

1 Impostare l'interruttore VOL sull'unità principale su AVLS.

**Per disattivare la funzione AVLS**
Regolare l'interruttore VOL dell'apparecchio principale ad un livello medio o al massimo.

**Bloccaggio dei comandi — Funzione HOLD**

Per bloccare i comandi, spostare l'interruttore HOLD sul telecomando nella direzione della freccia. Sull'unità principale, chiudere l'elemento di protezione in modo che la leva jog venga nascosta.

\* Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories. "Dolby" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories.

**Nota**

- Non è possibile attivare/ disattivare la funzione Dolby NR tipo B durante l' avanzamento rapido o il riavvolgimento.

## Guida alla soluzione dei problemi

**La funzione BL SKIP, AMS o di ripetizione di un singolo brano non funziona correttamente.**

- Caricare la pila ricaricabile e rimuovere l'apparecchio dal supporto del caricatore.

**L'apparecchio non funziona.**

- La funzione HOLD è attivata. Disattivarla.
- Caricare la pila ricaricabile.

**L'audio è disturbato.**

- Utilizzare l'unità a distanza dall'alimentatore CA.

**Il volume non può essere alzato.**

- Se la funzione AVLS è attivata, disattivarla regolando l'interruttore VOL dell'apparecchio principale ad un livello medio o al massimo.

**Durante la riproduzione il nastro avanza rapidamente autonomamente.**

- La funzione BL.SKIP è attivata. Disattivarla.

**Il display e le operazioni non sembrano funzionare normalmente.**

- Rimuovere le fonti di alimentazione per 15 secondi o più, quindi applicarle di nuovo.

**La spia CHARGE non si illumina.**

- Se non è presente, inserire un pila ricaricabile.
- Pulire i terminali dell'unità e del supporto del caricatore.

## Caratteristiche tecniche

Risposta in frequenza (Dolby NR disattivato)
Reproduzione: 30 - 18 000 Hz

Uscita
Cuffie (presa 🔊)
Impedenza di carico 8 - 300 Ω

Alimentazione
1,2 V
Una batteria ricaricabile

Dimensioni (l/a/p)
Circa 76,3 × 108,4 × 17,5 mm

Peso
Circa 145 g

Accessori in dotazione
Cuffie stereo o auricolari con telecomando (1)
Supporto del caricatore (1)
Alimentatore CA (1)
Pila ricaricabile (NH-14WM (A), 1,2 V, 1 350 mAh (MIN), NI-MH) (1)
Custodia di trasporto per pila ricaricabile (1)
Borsa di trasporto (1)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.